# Překlad webové stránky pro užitečný program Rufus.

Vypracoval Pavel Drahoňovský

*Pro lepší čitelnost doporučuji kliknout na odkazy “Angličtina” a “Čeština”, které vás přesměrují přímo na webovou stránku Rufus.*

**PŮVODNÍ ZNĚNÍ (ANGLIČTINA):**

# [Rufus](https://github.com/pbatard/rufus)

*Create bootable USB drives the easy way*

Rufus is a utility that helps format and create bootable USB flash drives, such as USB keys/pendrives, memory sticks, etc.

It can be especially useful for cases where:

* you need to create USB installation media from bootable ISOs (Windows, Linux, UEFI, etc.)
* you need to work on a system that doesn't have an OS installed
* you need to flash a BIOS or other firmware from DOS
* you want to run a low-level utility

Despite its small size, Rufus provides everything you need!

Oh, and Rufus is **fast**. For instance it's about twice as fast as [UNetbootin](http://unetbootin.sourceforge.net/), [Universal USB Installer](http://www.pendrivelinux.com/universal-usb-installer-easy-as-1-2-3) or [Windows 7 USB download tool](https://www.microsoft.com/en-us/download/windows-usb-dvd-download-tool), on the creation of a Windows 7 USB installation drive from an ISO. It is also marginally faster on the creation of Linux bootable USB from ISOs. [(1)](https://rufus.akeo.ie/?locale=en_US#ref1)  
A non exhaustive list of Rufus supported ISOs is also provided at the bottom of this page. [(2)](https://rufus.akeo.ie/?locale=en_US#ref2)

## Download

**Last updated 2018.06.19:**

* [**Rufus 3.1**](https://rufus.akeo.ie/downloads/rufus-3.1.exe) (995 KB)
* [Rufus 3.1 Portable](https://rufus.akeo.ie/downloads/rufus-3.1p.exe) (995 KB)
* [Other versions](https://rufus.akeo.ie/downloads/)

#### Supported Languages:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Azərbaycanca* | , | *Bahasa Indonesia* | , | *Bahasa Malaysia* | , | *Български* | , | *Čeština* | , | *Dansk* | , | *Deutsch* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Ελληνικά* | , | *English* | , | *Español* | , | *Français* | , | *Hrvatski* | , | *Italiano* | , | *Latviešu* | , | *Lietuvių* | , | *Magyar* | , | *Nederlands* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Norsk* | , | *Polski* | , | *Português* | , | *Português do Brasil* | , | *Русский* | , | *Română* | , | *Slovensky* | , | *Slovenščina* | , | *Srpski* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Suomi* | , | *Svenska* | , | *Tiếng Việt* | , | *Türkçe* | , | *Українська* | , | 简体中文 | , | 正體中文 | , | 日本語 | , | 한국어 | , | ไทย | , |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| עברית | , | العربية | , | فارسی | . |

#### System Requirements:

Windows 7 or later, 32 or 64 bit doesn't matter. Once downloaded, the application is ready to use.

I will take this opportunity to express my gratitude to the translators who made it possible for Rufus, as well as this webpage, to be translated in various languages. If you find that you can use Rufus in your own language, you should really thank them!

## Usage

Download the executable and run it – no installation is necessary.

The executable is digitally signed and the signature should state:

* *"Akeo Consulting"* (v1.3.0 or later)
* *"Pete Batard - Open Source Developer"* (v1.2.0 or earlier)

#### Notes on DOS support:

If you create a DOS bootable drive and use a non-US keyboard, Rufus will attempt to select a keyboard layout according to the locale of your system. In that case, [FreeDOS](http://www.freedos.org/), which is the default selection, is recommended over MS-DOS, as it supports more keyboard layouts.

#### Notes on ISO Support:

All versions of Rufus since v1.1.0 allow the creation of a bootable USB from an [ISO image](http://en.wikipedia.org/wiki/ISO_image) (.iso).

Creating an ISO image from a physical disc or from a set of files is very easy to do however, through the use of a CD burning application, such as the freely available [CDBurnerXP](http://cdburnerxp.se/) or [ImgBurn](http://www.imgburn.com/).

## Frequently Asked Questions (FAQ)

A Rufus FAQ is available [**HERE**](https://github.com/pbatard/rufus/wiki/FAQ).

To provide feedback, report a bug or request an enhancement, please use the github [issue tracker](https://github.com/pbatard/rufus/issues). Or you can [send an e-mail](mailto:pete@akeo.ie?subject=Rufus).

## License

[GNU General Public License (GPL) version 3](http://www.gnu.org/licenses/gpl.html) or later.  
You are free to distribute, modify or even sell the software, insofar as you respect the GPLv3 license.

Rufus is produced in a 100% transparent manner, from its [public source](https://github.com/pbatard/rufus), using a [MinGW32](http://www.mingw.org/)environment.

## Changelog

* **Version 3.1** (2018.06.19)
  + Fix extraction of ISO content for GRUB based ISOs (Manjaro, Kaspersky, etc.)
  + Fix text being truncated on some dialogs (mostly Russian and Thai)
  + Add detection & warning about the 'Controlled Folder Access' Windows 10 feature
  + Improve retry attempts for transient errors
  + Increase size of the ESP to 300MB, for Windows To Go drives partitioned as GPT
  + Update GRUB 2.0 and Grub4DOS to latest
  + Update libcdio to latest

**NOTE: THIS VERSION IS NOT COMPATIBLE WITH *WINDOWS XP* OR *WINDOWS VISTA*.**

* [**Other versions**](https://github.com/pbatard/rufus/blob/master/ChangeLog.txt)

## Source Code

* [Rufus 3.1](https://github.com/pbatard/rufus/archive/v3.1.zip) (2.8 MB)
* Alternatively, you can clone the [git](http://git-scm.com/) repository using:

$ git clone git://github.com/pbatard/rufus

* For more information, see the [github project](https://github.com/pbatard/rufus).

If you are a developer, you are very much encouraged to tinker with Rufus and submit patches.

## Donations

Since I'm getting asked about this on regular basis, there is **no** donation button on this page.

The main reason is that I feel that the donation system doesn't actually help software development and worse, can be guilt-inducing for users who choose not to donate.

Instead, I think that *"*[*mécénat*](http://french.about.com/od/vocabulary/g/mecenat.htm)*"*; or developer patronage, from **companies** which benefit most from a healthy [FLOSS](http://en.wikipedia.org/wiki/Free_and_open_source_software) ecosystem, is what we should be aiming for. This is because, unless they are backed by a company, developers who want to provide quality Open Source software cannot realistically sustain full time development, no matter how generous their software users are.

Also, unless you are [blocking them](http://winhelp2002.mvps.org/hosts.htm) (hint, hint), you'll notice that there are ads on this page, which I consider sufficient revenue enough.

Finally the fact that I have the freedom to develop [Free Software](http://en.wikipedia.org/wiki/Free_software) in my spare time should indicate that I'm well-off enough, and therefore that you should direct your generosity towards people who need it a lot more than I do. If you really insist, you can always make a donation to the [Free Software Foundation](http://www.fsf.org/), as they are the main reason software like Rufus is possible.

At any rate, I'll take this opportunity to say *thank you* for your continuing support and enthusiasm about this little program: it is much appreciated!

But please continue to feel free to use Rufus without any guilt about not contributing for it financially – you should never have to!

## (1) Speed comparison between Rufus and other applications

The following tests were carried out on a Windows 7 x64 Core 2 duo/4 GB RAM platform, with an USB 3.0 controller and a [16 GB USB 3.0 ADATA S102 flash drive](http://www.adata-group.com/index.php?action=product_feature&cid=1&piid=145&lan=en).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Windows 7 x64 | : | *en\_windows\_7\_ultimate\_with\_sp1\_x64\_dvd\_618240.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| Windows 7 USB/DVD Download Tool v1.0.30 | 00:08:10 |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:07:10 |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 00:06:20 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:04:10 |
| WiNToBootic v1.2 | 00:03:35 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:03:25** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Ubuntu 11.10 x86 | : | *ubuntu-11.10-desktop-i386.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 00:01:45 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:01:35 |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:01:20 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:01:15** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Slackware 13.37 x86 | : | *slackware-13.37-install-dvd.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 01:00:00+ |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:24:35 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:22:45 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:20:15** |

## (2) Non exhaustive list of ISOs Rufus is known to work with

**PŘEKLAD (**[**ČEŠTINA**](https://rufus.akeo.ie/?locale=cs_CZ)**):**

*RUFUS*

*Vytvořit bootovací USB nebylo snažší*

Nástroj Rufus nabízí snadnou tvorbu a formátování bootovacích USB disků: USB klíčenek, paměťových karet,...

Nejvíce se hodí když:

* potřebujete vytvořit USB instalační médium z ISO obrazu (Windowsu, Linuxu, UEFI atp.)
* potřebujete pracovat u počítače, kde není nainstalovaný žádný operační systém
* potřebujete provést přehrání BIOSu nebo jiného DOS firmwaru
* potřebujete pracovat s low-level utilitami

I když Rufus zabírá jen pár kilobyte, poskytuje vše potřebné!

Rufus vyniká i rychlostí. V porovnání s [UNetbootin](http://unetbootin.sourceforge.net/), [Universal USB Installer](http://www.pendrivelinux.com/universal-usb-installer-easy-as-1-2-3) či [Windows 7 USB download tool](https://www.microsoft.com/en-us/download/windows-usb-dvd-download-tool) je až dvakrát rychlejší! Při tomto testování bylo použito ISO Windows 7. Při ISO souborech Linuxu je stále ještě nadprůměrný. [(1)](https://rufus.akeo.ie/#ref1)  
Neúplný seznam Rufusem podporovaných ISO obrazů najdete také dole na této stránce. [(2)](https://rufus.akeo.ie/#ref2)

**Stažení**

**Aktuální verze z 2018.06.19:**

* [**Rufus 3.1**](https://rufus.akeo.ie/downloads/rufus-3.1.exe) (995 KB)
* [Rufus 3.1 Portable](https://rufus.akeo.ie/downloads/rufus-3.1p.exe) (995 KB)
* [Starší verze](https://rufus.akeo.ie/downloads/)

**Podporované Jazyky:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Azərbaycanca* | , | *Bahasa Indonesia* | , | *Bahasa Malaysia* | , | *Български* | , | *Čeština* | , | *Dansk* | , | *Deutsch* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Ελληνικά* | , | *English* | , | *Español* | , | *Français* | , | *Hrvatski* | , | *Italiano* | , | *Latviešu* | , | *Lietuvių* | , | *Magyar* | , | *Nederlands* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Norsk* | , | *Polski* | , | *Português* | , | *Português do Brasil* | , | *Русский* | , | *Română* | , | *Slovensky* | , | *Slovenščina* | , | *Srpski* | , |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Suomi* | , | *Svenska* | , | *Tiếng Việt* | , | *Türkçe* | , | *Українська* | , | 简体中文 | , | 正體中文 | , | 日本語 | , | 한국어 | , | ไทย | , |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| עברית | , | العربية | , | فارسی | . |

**Systémové požadavky:**

U systémů Windows 7 a novějších se nezohlednuje stažená bitová verze (32 bitů X 64 bitů). Ihned po stažení je aplikace připravena k použití.

Využívám této příležitosti k poděkování všem překladatelům Rufuse a webových stránek. Čtete-li tento text svým mateřským jazykem, víte, komu máte poděkovat :)!

**Použití**

Pouze stáhnout a spustit – Ano, naprosto bez instalace.

Spustitelný soubor je digitálně podepsán následujícím:

* *"Akeo Consulting"* (verze 1.3.0 a novější)
* *"Pete Batard - Open Source Developer"* (verze 1.2.0 a starší)

**Poznámky k podpoře DOS:**

Pokud vytvoříte bootovací DOS klíčenku bez US (americké) rozvržení klávesnice, Rufus vám nastaví Může se stát, že vytvoříte DOS klíčenku s jiným než americkým (US) rozvržením klávesnice. Potom vám Rufus vybere vhodné rozvržení, podle jazyku ve vašem systému. Jelikož DOS systém [FreeDOS](http://www.freedos.org/)podporuje širokou škálu layoutů, doporučujeme ho více než MS-DOS, kterému některá rozvržení schází.

**Poznámky k podpoře ISO:**

Od verze 1.1.0 Rufus podporuje tvorbu bootovacích USB z [ISO obrazu](http://en.wikipedia.org/wiki/ISO_image) (.iso).

Tvorba ISO souborů z fyzického disku (CD/DVD) nebo z několika souborů je velmi snadná. Nicméně ji lépe zvládnou specializovanější aplikace, jako [CDBurnerXP](http://cdburnerxp.se/) či [ImgBurn](http://www.imgburn.com/).

**Často kladené otázky (FAQ)**

Dotazy ohledně Rufuse najdete [**ZDE**](https://github.com/pbatard/rufus/wiki/FAQ).

Jakoukoli zpětnou vazbu vítáme: Vaše názory a nalezené chyby najdete [zde](https://github.com/pbatard/rufus/issues). Alternativně nám můžete zastat [e-mail](mailto:pete@akeo.ie?subject=Rufus).

**Licence**

[GNU General Public Licence (GPL) verze 3](http://www.gnu.org/licenses/gpl.html), nebo novější.  
Šiřte, upravujte i prodávejte Rufus pod záštitou GPLv3 licence.

Rufus zvládne i začátečník! Programátorská guru najdou jeho zdrojové kódy spolu s knihovnou [MinGW32](https://github.com/pbatard/rufus) ve [veřejném GIT zdroji](http://www.mingw.org/).

**Seznam změn**

* **Verze 3.1** (2018.06.19)
  + Fix extraction of ISO content for GRUB based ISOs (Manjaro, Kaspersky, etc.)
  + Fix text being truncated on some dialogs (mostly Russian and Thai)
  + Add detection & warning about the 'Controlled Folder Access' Windows 10 feature
  + Improve retry attempts for transient errors
  + Increase size of the ESP to 300MB, for Windows To Go drives partitioned as GPT
  + Update GRUB 2.0 and Grub4DOS to latest
  + Update libcdio to latest

**NOTE: THIS VERSION IS NOT COMPATIBLE WITH *WINDOWS XP* OR *WINDOWS VISTA*.**

* [**Starší verze**](https://github.com/pbatard/rufus/blob/master/ChangeLog.txt)

**Zdrojový kód**

* [Rufus 3.1](https://github.com/pbatard/rufus/archive/v3.1.zip) (2.8 MB)

$ git clone git://github.com/pbatard/rufus

* Pro více informací navštivte [GitHub projekt](https://github.com/pbatard/rufus).

Jste-li zdatným programátorem, neváhejte Rufus otestovat přes celou délku a navrhnout jeho vylepšení.

**Dary**

‬Jelikož jsem pravidelně zásobován dotazy ohledně darů, upozorňuji, že žádná taková možnost **neexistuje**.

Mám pocit, že systém darů nijak zvláště nenapomáhá vývoji softwaru a, ke všemu, může vyvolat pocity viny těm uživatelům, kteří darovat nemohou.

Jestli i tak jste rozhodnutí pomoci, můžete poslat peněžní dar [Free Software Foundation](http://www.fsf.org/) - Ta za celým Rufusem stojí.

Tak či tak, využiji další příležitosti poděkovat: Tentokrát vám, kteří vkládají tak velké nadšení do tak malého programu. Cením si vás!

Hlavně, prosím, neciťte se ničím proviněni - to, že nepřijímám peněžní dary je čistě mé rozhodnutí. Hodně štěstí s Rufusem!

**(1) Svižnost: Rufus VS další aplikace**

Testy proběhly na konfiguraci: Windows 7 x64 Core 2 duo/4GB RAM/řadič USB 3.0/[16 GB USB 3.0 ADATA S102 flash disk](http://www.adata-group.com/index.php?action=product_feature&cid=1&piid=145&lan=en).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Windows 7 x64 | : | *en\_windows\_7\_ultimate\_with\_sp1\_x64\_dvd\_618240.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| Windows 7 USB/DVD Download Tool v1.0.30 | 00:08:10 |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:07:10 |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 00:06:20 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:04:10 |
| WiNToBootic v1.2 | 00:03:35 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:03:25** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Ubuntu 11.10 x86 | : | *ubuntu-11.10-desktop-i386.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 00:01:45 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:01:35 |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:01:20 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:01:15** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | Slackware 13.37 x86 | : | *slackware-13.37-install-dvd.iso* |

|  |  |
| --- | --- |
| UNetbootin v1.1.1.1 | 01:00:00+ |
| Universal USB Installer v1.8.7.5 | 00:24:35 |
| RMPrepUSB v2.1.638 | 00:22:45 |
| **Rufus v1.1.1** | **00:20:15** |

**(2) Neúplný seznam ISO souborů, se kterými Rufus 100% dovede pracovat**